

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日本語译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
 - 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系方式等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅规则](#)；
 - 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
 - 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系。
- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
 - 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[受信にあたってのお願い](#)をご覧ください。
 - 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「[里兆法律情報](#)」の欄をご覧ください。
 - ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。

[illegible]

Issue 334・2013/03/02～2013/03/08

目录

(点击目录标题,可转至相应主文;点击主文标题,可返回目录。)

一、相关新法令、新政策

- 2013 年虚假违法广告专项整治工作实施意见 2
- 网络发票管理办法..... 2
- 关于核定 2013 年境内机构短期外债余额指标有关问题的通知..... 3
- 人民币合格境外机构投资者境内证券投资试点办法..... 3
- 节能机电设备（产品）推荐目录（第四批）4
- 关于执行大气污染物特别排放限值的公告.. 4
- 关于对承运海关监管货物的运输企业及车辆 2012 年度年审的公告（上海）..... 4

二、相关新信息

- 《废铜再生利用行业准入条件》和《废铝再生利用行业准入条件》公开征求意见..... 5
- 关于深圳、珠海实施商事登记制度改革..... 5

目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

一、関連する新法令、新政策

- 2013 年虚偽・違法広告特別取締作業実施意見 2
- オンライン発票管理弁法..... 2
- 2013 年国内機関短期外債残高指標査定に
関する通知..... 3
- 人民元適格外国機関投資家国内証券投資
試行弁法..... 3
- 省エネ機電設備（製品）推奨目録（第 4 回）.... 4
- 大気汚染物特別排出数値制限実施に関する公告 4
- 税関監督管理貨物の運送を引き受ける運送
企業および車両の 2012 年度審査に関する公
告（上海）..... 4

二、関連する新着情報

- 「スクラップ銅再生利用業種参入条件」および「スクラップアルミニウム再生利用業種参入条件」がパブリックコメントを募集している..... 5
- 深セン、珠海において、商事登記制度改革を実施する..... 5

一、相关新法令、新政策

● 2013 年虚假违法广告专项整治工作实施意见

- 【发布单位】国家工商行政管理总局等十三部门
【发布文号】工商广字〔2013〕43 号
【发布日期】2013-02-28
【内容提要】该意见要求聚焦虚假广告整治重点，强化对虚假广告的监管执法措施。其中，虚假广告的整治重点如下：
- 加强重点类别广告整治。继续把关系人民群众健康安全和违法问题易发多发的医疗、药品、医疗器械、保健食品、危害未成年人身心健康的非法涉性、低俗不良广告以及收藏品、招商加盟广告作为整治重点。
 - 加强重点地区广告治理。继续加大对投诉举报集中、广告违法率居高不下地区的治理力度，坚决遏制严重虚假违法广告屡禁不止、重复发布的现象。
 - 加强重点广告媒介监管。加强大型门户网站、视频类网站、网络交易平台、搜索类网站及医药类网站的广告监管监控，及时查处虚假违法广告。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/ggjdgl/201303/t20130307_133801.html

● 网络发票管理办法

- 【发布单位】国家税务总局
【发布文号】国家税务总局令第 30 号
【发布日期】2013-02-25
【实施日期】2013-04-01
【内容提要】该办法对在中国境内使用网络发票管理系统开具发票的单位和个人办理网络发票管理系统的开户登记、网上领取发票手续、在线开具、传输、查验和缴销等事项做出了规定。根据该办法：
- 开具发票的单位和个人开具网络发票应登录网络发票管理系统，如实完整填写发票的相关内容 & 数据，确认保存后打印发票。
 - 单位和个人取得网络发票时，应及时查询验证网络发票信息的真实性、完整性，对不符合规定的

一、関連する新法令、新政策

● 2013 年虚偽・違法広告特別取締作業実施意見

- 【発布機関】国家工商行政管理総局など 13 部門
【発布番号】工商広字〔2013〕43 号
【発布日】2013-02-28
【概要】本意見では、虚偽広告の取締重点ポイントに焦点をあてて、虚偽広告に対する監督管理・法執行措置を強化するよう要求している。虚偽広告の取締重点ポイントは以下の通りである。
- 重点種類の広告取締を強化する。人民の健康安全に関係し、違法問題が多発し易い医療、薬品、医療機械、健康食品、未成年者の心身健康を脅かす不法の性的、低俗な不良広告およびコレクション、企業誘致・加盟広告を引き続き取締の重点対象とする。
 - 重点地区の広告整備を強化する。クレーム・通報が集中し、広告の違法発生率が高止まり状態にある地区の整備度合いを引き続き拡大し、虚偽状況が著しい・違法広告が何度禁止してもやまず、繰り返し掲載される現象を断固として抑止する。
 - 重点広告媒体に対する監督管理を強化する。大型ポータルサイト、動画サイト、インターネット取引プラットフォーム、検索サイトおよび医薬類サイト上の広告に対する監督管理と監視を強化し、虚偽・違法広告を速やかに取り締まる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/ggjdgl/201303/t20130307_133801.html

● オンライン発票管理弁法

- 【発布機関】国家税務総局
【発布番号】国家税務総局令第 30 号
【発布日】2013-02-25
【施行日】2013-04-01
【概要】本弁法は中国国内でオンライン発票管理システムを使用して発票を発行する企業と個人によるオンライン発票管理システムでのアカウント開設登記、オンライン発票受領手続き、オンライン発行、送信、検査と返納などについて規定している。本弁法によると、以下の通りである。
- 発票を発行する企業と個人がオンライン発票を発行するには、オンライン発票管理システムにログインし、発票の係る内容およびデータを偽りなく完全に記入し、確認の上保存し、発票をプリントアウトする必要がある。

发票，不得作为财务报销凭证，任何单位和个人有权拒收。

【备注】“网络发票”，是指符合国家税务总局统一标准并通过国家税务总局及省、自治区、直辖市国家税务局、地方税务局公布的网络发票管理系统开具的发票。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/12236582.html>

- 企業と個人がオンライン発票を取得する際、速やかにオンライン発票情報の信憑性、完全性の確認・検証を行い、規定に合致しない発票を財務清算上の証憑としてはならず、如何なる企業と個人も受領を拒否する権利がある。

【備考】「オンライン発票」とは、国家税務総局の統一基準に合致しかつ国家税務総局および省、自治区、直辖市国家税务局、地方税务局公布のオンライン発票管理システムを通じて発行する発票のことを言う。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/12236582.html>

● 关于核定 2013 年境内机构短期外债余额指标有关问题的通知

【发布单位】国家外汇管理局

【发布文号】汇发〔2013〕6 号

【发布日期】2013-02-20

【内容提要】根据该通知，国家外汇管理局决定适度调增 2013 年度境内机构短期外债余额指标，总规模为 373.07 亿美元。核定指标时，在调增各金融机构和分局地区指标的同时，继续向中西部地区和中小银行倾斜。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.safe.gov.cn/resources/wcmpages/wps/wcm/connect/safe_web_store/safe_web/zcfg/zbxmwhghl/jwtzwhghl/node_zcfg_zbxm_kjzwwz_store/71d69a804eb9eb07aa2eef67bbb2cc48/

● 2013 年国内機関短期外債残高指標査定に関する通知

【発布機関】国家外貨管理局

【発布番号】匯発〔2013〕6 号

【発布日】2013-02-20

【概要】本通知によると、国家外貨管理局は 2013 年度国内機関短期外債残高指標を適度に増やすことを決定した（全体規模は 373.07 億米ドル）。指標を査定する時、各金融機関と支局地区の指標を調整のうえ増やすと同時に、引き続き中西部地区および中小銀行にウェートを置く。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.safe.gov.cn/resources/wcmpages/wps/wcm/connect/safe_web_store/safe_web/zcfg/zbxmwhghl/jwtzwhghl/node_zcfg_zbxm_kjzwwz_store/71d69a804eb9eb07aa2eef67bbb2cc48/

● 人民币合格境外机构投资者境内证券投资试点办法

【发布单位】中国证券监督管理委员会

【发布日期】2013-03-06

【实施日期】2013-03-06

【内容提要】该办法废除了《基金管理公司、证券公司人民币合格境外机构投资者境内证券投资试点办法》。与被废除的试点办法相比，该办法着重修改了有关人民币合格境外机构投资者（以下简称“RQFII”）的如下两方面内容：

扩大 RQFII 类型

为确保 RQFII 试点顺利推出，试点初期参与机构仅限于基金管理公司、证券公司的香港子公司。此次修改 RQFII 法规后，境内商业银行、保险公司等香港子公司或注册地及主要经营地在中国香港地区的金融机构将可以参与试点。

放宽 RQFII 投资范围限制

修改后，允许机构根据市场情况自主决定产品类型，RQFII 在经批准投资额度内，可以投资于在证券交易所交易或转让的股票、债券和权

● 人民币合格境外机构投资者境内证券投资试点办法

【発布機関】中国证券监督管理委员会

【発布日】2013-03-06

【施行日】2013-03-06

【概要】本弁法によって、「基金管理会社、証券会社の人民币合格外国機関投資家国内証券投資試行弁法」は廃止された。廃止された試行弁法と比べて、本弁法では、人民币合格外国機関投資家（以下「RQFII」という）の以下 2 つの内容を重点的に改正している。

RQFII の種類を拡大する

RQFII の試行が円滑に進められるよう、試行の初期段階での参与機関は基金管理会社、証券会社の香港子会社に限定する。今回、RQFII の法規を改正後、国内の商業銀行、保険会社などの香港子会社または登録地・主な経営場所が香港地区にある金融機関が試行に参与することができる。

RQFII の投資範囲制限を緩和する

改正後、市場状況に基づき、商品種類を機関が自ら決定することを認め、RQFII は、許可された投資枠内において、証券取引所にて取引または譲渡する

证，在银行间债券市场交易的固定收益产品，证券投资基金，股指期货等金融工具。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.csrc.gov.cn/pub/newsite/bgt/xwdd/201303/t20130306_221916.htm

株券、債券、ワラント、インターバンク債券市場にて取引される固定収益製品、証券投資基金、株価指数先物などの金融ツールに投資することができます。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.csrc.gov.cn/pub/newsite/bgt/xwdd/201303/t20130306_221916.htm

● 节能机电设备（产品）推荐目录（第四批）

【发布单位】工业和信息化部

【发布文号】工业和信息化部 2013 第 12 号

【发布日期】2013-02-21

【内容提要】该推荐目录主要包括变压器、电机、工业锅炉、塑料机械、压缩机、制冷设备、泵、风机、热处理等九类机电设备（产品）。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12845605/n13916898/15254138.html>

● 省エネ機電設備（製品）推奨目録（第 4 回）

【発布機関】工業情報化部

【発布番号】工業情報化部 2013 第 12 号

【発布日】2013-02-21

【概要】本推奨目録は主に変圧器、電機、工業ボイラー、プラスチック機械、圧縮機械、冷却設備、ポンプ、送風機、熱処理などの 9 種類の機電設備（製品）が含まれる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12845605/n13916898/15254138.html>

● 关于执行大气污染物特别排放限值的公告

【发布单位】环境保护部

【发布文号】环境保护部公告 2013 年第 14 号

【发布日期】2013-02-27

【内容提要】根据该公告：

- 位于重点控制区的火电、钢铁、石化、水泥、有色、化工等六大行业以及燃煤锅炉新建项目执行大气污染物特别排放限值。
- 位于重点控制区 47 个城市主城区的火电、钢铁、石化行业现有企业以及燃煤锅炉项目执行大气污染物特别排放限值。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bgg/201303/t20130305_248787.htm

● 大気汚染物特別排出数値制限実施に関する公告

【発布機関】環境保護部

【発布番号】環境保護部公告 2013 年第 14 号

【発布日】2013-02-27

【概要】本公告によると、以下の通りである。

- 重点制御区に位置する火力発電、鉄鋼、石油化学、セメント、非鉄金属、化学工業などの 6 大業種および石炭ボイラー新設プロジェクトに対して、大気汚染物特別排出数値制限を実施する。
- 重点制御区の 47 都市市街区に位置する火力発電、鉄鋼、石油化学業種の既存企業および石炭ボイラープロジェクトに対して、大気汚染物特別排出数値制限を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bgg/201303/t20130305_248787.htm

● 关于对承运海关监管货物的运输企业及车辆 2012 年度年审的公告（上海）

【发布单位】上海海关

【发布文号】上海海关公告 2013 第 1 号

【发布日期】2013-02-28

【内容提要】根据《中华人民共和国海关关于境内公路承运海关监管货物的运输企业及其车辆、驾驶员的管理办法》，上海海关将于 2013 年 03 月 15 日至 2013 年 05 月 31 日，对经上海海关核准并予以注册登记承运海关监管货物的运输企业及其车辆进行 2012 年度年审。

【法令全文】请点击以下网址查看：

● 税関監督管理貨物の運送を引き受ける運送企業および車両の 2012 年度審査に関する公告（上海）

【発布機関】上海税関

【発布番号】上海税関公告 2013 第 1 号

【発布日】2013-02-28

【概要】「国内道路における税関監督管理貨物運送を引き受ける運送企業およびその車両、運転手に関する中華人民共和国税関の管理弁法」によると、上海税関は 2013 年 3 月 15 日より 2013 年 5 月 31 日までの期間において、上海税関の認可を得て、登録登記を行なった税関監督管理貨物の運送を引き受ける運送企業およびその車両に

<http://shanghai.customs.gov.cn/publish/portal27/tab5707/module16158/info419481.htm>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

- [《废铜再生利用行业准入条件》和《废铝再生利用行业准入条件》公开征求意见](#)

日前，工业和信息化部发布《废铜再生利用行业准入条件（征求意见稿）》和《废铝再生利用行业准入条件（征求意见稿）》，向社会公开征求意见（截止日期为 2013 年 03 月 18 日）。

（摘自工业和信息化部网站；2013 年 02 月 27 日发布）

- [关于深圳、珠海实施商事登记制度改革](#)

在第 333 期《里兆法律资讯》中提及，自 2013 年 03 月 01 日起，深圳和珠海地区开始实施商事登记制度改革，试行新版营业执照。对于该项商事登记制度改革，根据《深圳经济特区商事登记若干规定》（以下简称“《若干规定》”）、《珠海经济特区商事登记条例》（以下简称“《登记条例》”）以及相关政府部门的见解，以下，律师从外商投资企业的角度介绍如下：

1. 《若干规定》、《登记条例》同时适用于内资企业和外商投资企业。不过，外商投资企业的经营范围还是需要先经过商务部门的审批，不由外商投资企业自由拟定。
2. 对于 2013 年 03 月 01 日之前注册的企业，根据《深圳经济特区商事主体换发营业执照实施办法》，企业应当从 2013 年 03 月 01 日起 1 年内更换新的营业执照；珠海地区没有明确规定时间，但相关部门也要求换照。当然，如企业不换照，理论上，法律没有规定处罚依据，实务中有关部门也表示不会主动进行监管、处罚。不过，根据律师了解的情况，目前已有不少企业换照了。

対して、2012 年度審査を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://shanghai.customs.gov.cn/publish/portal27/tab5707/module16158/info419481.htm>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

- [「スクラップ銅再生利用業種参入条件」および「スクラップアルミニウム再生利用業種参入条件」がパブリックコメントを募集している](#)

先頃、工業情報化部は、「スクラップ銅再生利用業種参入条件（意見募集案）」と「スクラップアルミニウム再生利用業種参入条件（意見募集案）」を公布し、社会に向けてパブリックコメントを募集している（締切は 2013 年 3 月 18 日である）。

（2013 年 2 月 27 日付の工業情報化部サイトより抜粋）

- [深セン、珠海において、商事登記制度改革を実施する](#)

第 333 回「里兆法律情報」の中で、2013 年 3 月 1 日より、深センおよび珠海地区にて、商事登記制度改革を開始し、次世代営業許可証を試行することについて、取り上げた。本商事登記制度改革について、「深セン経済特区商事登記の若干規定」（以下、「若干規定」という）、「珠海経済特区商事登記条例」（以下、「登記条例」という）および係る政府部門の見解に基づき、以下では、外商投資企業の立場から、紹介する。

1. 「若干規定」、「登記規定」は同時に、内資企業および外商投資企業に適用する。しかしながら、外商投資企業の経営範囲は、先ず商務部門の審査許可を得る必要があり、外商投資企業は自由に制定することはできない。
2. 2013 年 3 月 1 日以前に登録した企業は、「深セン経済特区商事主体営業許可証交換発行実施弁法」により、企業は 2013 年 3 月 1 日より 1 年以内に、次世代営業許可証と交換する必要がある。珠海地区は時間を明確に定めていないものの、係る部門も営業許可証の交換を要求している。もっとも、企業が営業許可証の交換をしなくても、理論的には、処罰をする上での根拠について法律上規定がなく、実務上、係る部門も自主的に監督管

3. 外商投资企业换照时，如不变更经营范围，则沿用老的经营围；如变更经营范围的（或者变更其他需要商务部门审批的事项），还是需要先获得商务部门的审批。
4. 新照和老照的区别主要有两点：①删除了“注册资本”；②删除了“经营范围”。但是，新照中也提示了相关网址（工商局官方网站），可以据此查询到企业基本信息。

总体上，律师认为，本次商事登记制度赋予了企业一定的自主权利（可决定其经营范围等），但是对外商投资企业来说，目前实际意义并不大。后续效果，有待观察。

（里兆律师事务所 2013 年 03 月 07 日整理编写）

理、処罰を行うことはないとしている。しかしながら、筆者の知る限りでは、現時点で既に多くの企業が営業許可証の交換を行なっている。

3. 外商投資企業が営業許可証の交換をする際に、もし経営範囲を変更しない場合には、これまでの経営範囲をそのまま使用する。もし経営範囲を変更する場合（または商務部門による審査許可を要するその他の事項を変更する場合）、先ず商務部門の審査許可を得る必要がある。
4. 次世代営業許可証と旧営業許可証の主な違い：①「登録資本」が削除された、②「経営範囲」が削除された。但し、次世代営業許可証においても、係るウェブサイト（工商局的公式サイト）が記載されており、これをもとに、企業の基本情報を照会することができる。

全体的に見て、この度の商事登記制度によって、企業に一定の自主権利（経営範囲を決定できることなど）が付与されたが、外商投資企業にとっては、現時点では実際、それほど大きな意味はない。今後、観察していく必要がある。

（里兆法律事務所が 2013 年 3 月 7 日付で作成）